

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme  
**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung  
**Band:** 16 (1959)  
**Heft:** 1

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung  
Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für Gewässerschutz  
Offizielles Organ der Föderation Europäischer Gewässerschutz (FEG)



Sto.  
Pe. 174015

1959 16. Jahrgang - 16<sup>me</sup> année

## Inhaltsverzeichnis - Table des matières

### Hauptartikel — Articles principaux

#### Titelverzeichnis — Liste des titres

#### Landesplanung — Aménagement national

Seite - Page

Die Entwicklung der Regionalplanung aus dem Blickfeld eines Kantonsbaumeisters. — H. Peter . . .	33
Die Grundwassergewinnung Hard (Muttentz). — A. Casati . . .	43
Spezielle Ueberbauungspläne im Dienste der Stadt- und Ortsplanung im Kanton Basel-Stadt. — A. Kuttler .	48
«Weekendhaus-Manie» auch im Kanton Basel-Stadt. — W. Rytz . . .	54
Landesplanung und Landschaftsgestaltung. — E. Winkler	69
Landschaftsgestaltung der Zürichseeufer. — P. Zbinden	70
Die linksufrige Zürichseelandschaft im Zuge der G/59. — J. Schweizer . . .	74
Dezentralisierte Grünflächen zur Erholung der Bevölkerung im Zürichseeraum. — E. Graf . . .	77
Zeitgemässe Fragen des Landschaftsschutzes. — Th. Hunziker . . .	80
Bachläufe in der Zürichseelandschaft. — P. Ammann .	82
Landesplanung und Bergbauernfrage. — E. Winkler .	105
Alpiner Mensch und alpines Leben in der Krise der Gegenwart. — R. Weiss . . .	107
Die Bergbauernfrage in der Schweiz und Bestrebungen zu ihrer Lösung. — W. Ryser . . .	110
Fremdenverkehr und Industrie im Dienste der Bergbevölkerung. — K. Krapf . . .	118
Planung in Nepal. — E. Rauch . . .	126
Von der Kulturpflege der Stadt Lenzburg. — J. Hännly	137
Zur künftigen Verwendung des Schlosses Lenzburg. — E. Maurer . . .	143
Tendances et perspectives du Plan d'aménagement national. — Ch.-A. Burky . . .	173
Die Autobahnanschlüsse im Raume Bern und deren städtebauliche Bedeutung. — E. Berthoud . . .	176
Bodenpolitik der Gemeinde von der Orts- oder Stadtplanung aus betrachtet. — W. H. Real . . .	181
Prof. Hans Bernoulli, Dr. honoris causa †. — E. Roth	187

#### Gewässerschutz — Protection des eaux

Das neue Wasserhaushaltsgesetz der Bundesrepublik Deutschland. — W. Kumpf . . .	1
Reorganisation der deutschen hüttentechnischen Brauchwasserwirtschaft im Dienste des Gewässerschutzes. — H. E. Vogel . . .	6
L'épuration des eaux usées de la ville d'Yverdon. — H.-L. Bendel . . .	10
Abwässer der Erdölraffinerien. — R. Vrijburg . . .	89

Seite Page

Die Oelverschmutzung und Massnahmen zu ihrer Bekämpfung bei städtischen und gewerblichen Abwässern. — W. Husmann . . .	93
Die Oelverschmutzung der Gewässer durch die Binnenschifffahrt und Massnahmen zu ihrer Behebung. — H. Wagner . . .	97
Die Oelverschmutzung der Flüsse und Kanäle durch die Binnenschifffahrt. — A. K. W. Unger . . .	100
Rechts- und Finanzierungsfragen bei der kommunalen Abwasserbeseitigung. — R. Tschudin . . .	157
Fortschritte auf dem Gebiete der Müllverwertung. — R. Braun und P. Keller . . .	162

#### FEG (Föderation Europäischer Gewässerschutz — Fédération Européenne pour la protection des eaux)

Bekämpfung der Oelverschmutzung ober- und unterirdischer Gewässer. — O. Jaag . . .	17
La pollution des eaux superficielles et souterraines par les huiles. — J. Hoffmann . . .	18
Hygienische Gesichtspunkte der Oelverschmutzung ober- und unterirdischer Gewässer. — J. O. Buxell . . .	19
La pollution par les pipe-lines. — E. Leclerc . . .	21
La prévention de la pollution des eaux superficielles et profondes par les produits pétroliers en France. — A. Birembaut . . .	23
Zur Oelverschmutzung ober- und unterirdischer Gewässer. — K. Stundl . . .	28
Die Oelverschmutzung und Massnahmen zu ihrer Bekämpfung bei ober- und unterirdischer Lagerung in Grossbehältern, Tanks usw. — P. Schläpfer . . .	59
Eisenbetontanks für flüssige Lagergüter über auszunutzbaren Grundwasservorkommen. — E. Bosshard . . .	64

#### Fachbücher - Critiques de livres

Training for town and country planning. Housing, building and planning, Nr. 11; Seminar on training for town and country planning, Puerto Rico, March 1956; 119 pp.; United Nations, Department of Economic and Social Affairs, New York, 1957 (in Holland gedruckt: Mai 1958) . . .	31
Attualità urbanistica del monumento e dell'ambiente antico. Centro studi della Triennale di Milano; 165 Seiten, mit Abbildungen; Verlag Görlich, Mailand, 1958 . . .	32
Etudes routières. Revue mensuelle de l'actualité économique et technique de la route dans le monde; Imprimeries Populaires, Genève . . .	32

	Seite - Page
Die grössten bis zum Jahre 1956 beobachteten Abflussmengen von schweizerischen Gewässern. Veröffentlichungen des Eidg. Oberbauinspektorates; 21 S. Text; 28 S. Tabellen; 16 Einschaltkarten; Eidg. Druck-sachen- und Materialzentrale, Bern 1958; Preis Fr. 20.—	32
Stadtverkehr: gestern, heute und morgen. Bearbeitet von J. W. Hollatz, Essen, J. W. Korte, Aachen, R. Lapierre, Aachen, F. Lehner, Hannover, P. A. Mäcke, Aachen, E. Müller, Essen, B. Wehner, Berlin; herausgegeben von J. W. Korte, Aachen; 240 S. Text; 212 Abb.; Springer-Verlag, Berlin - Göttingen - Heidelberg, 1959	42
Die Eignung wichtiger Orte des Mühlviertels (Ober-österreich) für Industrie Gründungen. Von W. Stöhr; Institut für Raumplanung, Wien. Veröffentlichung Nr. 7; 59 S. allg. Text; 128 Textbeilagen; 21 Pläne; Wien 1958	42
Schrifttumsnachweis Baurecht (SNB). Periodische Nachweisung des gesamten Schrifttums und der Rechtsprechung auf den Gebieten des Bau-, Boden- und Planungsrechtes einschliesslich der Nebengebiete des öffentlichen und privaten Rechts; 2. Jahrgang: 1958; herausgegeben vom Deutschen Verband für Wohnungswesen, Städtebau und Raumplanung, Köln; DM 20.—	156
Raumordnung und Raumplanung im Strukturbild des modernen Staates. Staats-, verfassungs- und verwaltungsrechtliche Grundlegungen. Von Helmut Michel. Diss. der Johann-Wolfgang-Goethe-Universität zu Frankfurt am Main. 134 und XXII Seiten. Selbstverlag des Verfassers. 1958	200
L'aménagement du Rhône pour l'utilisation des forces hydrauliques et la navigation fluviale. Edité par le Département fédéral des postes et chemins de fer. Communication numéro 42. 57 pages, 30 photos, 14 plans. Broché fr. 20.—	200
Handwörterbuch des Städtebaues, Wohnungs- und Siedlungswesens. Herausgegeben von Hermann Wandersleb. 3 Bde., XXXII und 1845 Seiten, Abbildungen. Leinen DM 138.—. W. Kohlhammer, Stuttgart 1959	201
Baugrundordnung und Stadtaufbau gezeigt am Beispiel Essen. Von W. Bonczek. 153 Seiten, 71 teils farbige Abbildungen und Pläne. Richard Bacht, Essen 1959	201
Die Stadt von morgen. Gegenwartsprobleme für alle. Herausgegeben von Otto Karl. 192 Seiten, 194 Abbildungen. Pappband DM 19.80. Gebrüder Mann, Berlin 1959	202
Zur Geschichte der Landesplanung. Berufsgeschichtliche Erinnerungen eines alten Landesplaners. Von Hermann Hecker. 137 Seiten, 1 Abbildung. Hammonia-Verlag, Hamburg 1959	202
XXIV <sup>e</sup> Congrès international de l'habitation et de l'urbanisme: Problèmes de l'aménagement et de l'habitation dans la région. 274 Seiten. Fédération internationale de l'habitation et de l'urbanisme, Liège 1958, La Haye 1959	203
Die Planung von Autobahnen in der Schweiz. 4. Vortragstagung des ACS, 82 S. Text. Verlag Stämpfli & Cie., Bern 1959	203
Haupt- und nebenberufliche Landwirte in Niederösterreich. Veröffentlichung Nr. 11 des Instituts für Raumplanung; 27 S. Text; 5 Bildbeilagen; Wien 1959	203
Die gewerblichen und industriellen Abwässer. Entstehung, Schädlichkeit, Verwertung, Reinigung und Beseitigung. Von F. Sierp. Zweite neu bearbeitete Auflage. 660 Seiten Text, 251 Abb. Springer-Verlag, Berlin - Göttingen - Heidelberg, 1959	204
Der Tanz mit dem Teufel. Ein abenteuerliches Interview. Von G. Schwab. Adolf-Sponholz-Verlag, Hannover, 1958	204

Mitteilungen - Communications	Seite - Page
<i>Landesplanung — Aménagement national</i>	
Technische Kommission VLP	31
Ein Architektur-Photowettbewerb	31
Redaktion «Plan»	42
Institut für Landesplanung, Eidgenössische Technische Hochschule, Sommersemester 1959	42
Chronik der Nordwestschweiz	58
Geschäftsbericht VLP	85
Mitgliederversammlung VLP 1957	85
Vorstand VLP	86
Arbeitsausschuss VLP	86
Technische Kommission VLP	86
Hochbau und Landschaft/Subkommission «Dauerfreiflächen» der VLP	86
Rechtskommission VLP	86
Redaktionskommission «Plan»	87
Geschäftsleiterkonferenz VLP	87
Geschäftsstelle VLP	87
Verwandte Institute	88
Rapport d'activité 1957 à 1958 de l'ASPAN	133
Assemblée des membres de l'ASPAN en 1957	133
Bureau de l'ASPAN	134
Commission technique de l'ASPAN	134
Bâtiments hauts et paysage / Sous-commission de l'ASPAN pour le maintien de zones de verdure	134
Commission juridique de l'ASPAN	134
Commission de rédaction «Plan»	134
Conférence des secrétaires de l'ASPAN	134
Secrétariat permanent de l'ASPAN	134
Instituts apparentés	135
Vorstand VLP	136
Gesellschaft «Neue Stadt»	136
Chronik der Nordwestschweiz	148
Mitteilungen der Regionalplanungsgruppe Nordwestschweiz	150
Studientagung über Fragen der Regionalplanung in Baden	152
Bericht über die 11. Mitgliederversammlung VLP	153
Rapport sur la 11 <sup>e</sup> assemblée des membres de l'ASPAN	154
Institut für Landesplanung ETH	155
Regionalplanung im Oberelsass	155
La réglementation sur les constructions et le plan d'aménagement dans les communes — Bauordnung und Planung in den Gemeinden	189
Directives à observer dans l'établissement d'expertises relatives à des maisons hautes — Richtlinien für die Begutachtung von Hochhausprojekten	197
Wechsel in der Geschäftsleitung der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung	199
Arbeitsausschuss VLP	199
Kommission Wasserwege VLP	199
Rechtskommission VLP	199
Redaktionskommission «Plan»	199
Sammelmappe «Landesplanung»	199
Familiengärten und Landesplanung	199
<i>Gewässerschutz — Protection des eaux</i>	
Neue Kläranlage in Therwil BL	15
Neue Kehrrihtverbrennungsanlage in Lausanne	15
Projekte für Wasseraufbereitungsanlagen am Bodensee	15
Sanierung des Abwassers in Dübendorf ZH	15
Gewässerschutz im Raume Baden	15
Kehrrihtsorgen in Unterwalden	15
Gewässerschutz im Kanton Aargau	15
Gewässerverschmutzung und Fischvergiftungen	16
Die Versalzung des Rheins	16
«Rekorde» der Gewässerverschmutzung	16
Schutzmassnahmen gegen verseuchtes Wasser in Jütland und Schleswig-Holstein	16

	Seite - Page
Internationaler Kongress für Abfallverwertung . . .	16
Schlussfolgerungen zum FEG-Symposium Baden-Baden	102
Diskussionsvoten zum FEG-Symposium Baden-Baden .	103
Schweizerische Vereinigung für Gewässerschutz, Delegiertenversammlung . . . . .	172
Verband zum Schutze der Gewässer in der Nordwestschweiz, Generalversammlung . . . . .	172
Gewässerschutz im Thurgau . . . . .	204
Mechanisch-biologische Kläranlage in Winterthur . .	204
Problematik der Kehrrichtablagungsplätze . . . .	204

# Autorenverzeichnis — Liste des auteurs

Ammann P. . . . .	82
Bendel H.-L. . . . .	10
Berthoud G. . . . .	176
Birembaut A. . . . .	23
Bosshard E. . . . .	64
Braun R. . . . .	162
Burky CH.-A. . . . .	173
Buxell John O. . . . .	19
Casati A. . . . .	43
Graf E. . . . .	77
Hänny J. . . . .	137
Hoffmann J. . . . .	18

	Seite - Page
Hunziker T. . . . .	80
Husmann W. . . . .	93
Jaag O. . . . .	17
Keller P. . . . .	162
Krapf K. . . . .	118
Kumpf W. . . . .	1
Kuttler A. . . . .	48
Leclerc E. . . . .	21
Maurer E. . . . .	143
Peter H. . . . .	33
Rauch E. . . . .	126
Real W. H. . . . .	181
Roth E. . . . .	187
Ryser W. . . . .	110
Rytz W. . . . .	54
Schläpfer P. . . . .	59
Schweizer J. . . . .	74
Stundl K. . . . .	28
Tschudin R. . . . .	157
Unger A. K. W. . . . .	100
Vogel H. E. . . . .	6
Vrijburg R. . . . .	89
Wagner H. . . . .	97
Weiss R. . . . .	107
Winkler E. . . . .	69, 106
Zbinden P. . . . .	70